

3.00 crédits	0 h + 30.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	De Smet Anne (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Thèmes abordés	Questions générales d'actualité et de société.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.5, 6.1, 6.3, 8.6</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - rendre en espagnol le message exprimé en français en s'exprimant de manière correcte, structurée, neutre, selon les conventions de communication spécifiques au contexte et en adaptant sa communication au public visé et aux intentions poursuivies par l'orateur ;</li> <li>- actualiser ses connaissances linguistiques en espagnol ;</li> <li>- s'adapter aux besoins des consommateurs, sans trahir le discours original et son contexte ;</li> </ol> <p>faire preuve de concentration, de persévérance, de maîtrise de soi, en particulier dans les situations de stress.</p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>- Examen certificatif d'interprétation consécutive FR / ES à la fin du quadrimestre (Q1)</p> <p>- L'assiduité au cours, la préparation des exercices et de la terminologie nécessaire à ces exercices et les prestations réalisées sont évaluées de manière formative et continue.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>L'accent est mis sur l'acquisition d'une écoute active qui favorise l'identification des liens logiques afin de garantir la cohérence dans la restitution.</p> <p>Travaux pratiques d'interprétation consécutive (retour en espagnol) de difficulté progressive afin de développer la</p>

- **IATE** Dictionnaire poliglota de la Unión Europea: <http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQuery.do>
- **UNTERM** The United Nations Terminology Database <https://unterm.un.org/UNTERM/portal/welcome>
- **TERMIUM PLUS** : <http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fr>
- **LEXILOGOS** [Lexilogos](#), con ventanas de búsqueda abiertas hacia otros diccionarios de traducción (collins, larousse, ya.com, wordreference, ultralingua, systran) y otros diccionarios y enciclopedias monolingües en francés y español
- **BENABEN**, Michel, Dictionnaire d'expressions et locutions FR-ES [http://dictionnairefrancaisespagnol.net/dictionnaire\\_francais\\_espagnol.pdf](http://dictionnairefrancaisespagnol.net/dictionnaire_francais_espagnol.pdf)
- **Diccionario de Ideas Afines** <http://www.ideasafines.com.ar/buscador-ideas-relacionadas.php>

#### GLOSSAIRES

- **Revista Puntocom**, índice analítico [https://ec.europa.eu/translation/spanish/magazine/es\\_magazine\\_index\\_es.htm](https://ec.europa.eu/translation/spanish/magazine/es_magazine_index_es.htm)
- **Glosarios** de intérpretes sobre diferentes temas (calidad desigual) <https://interpretershelp.com/glossaryfarm?page=2>

#### DUDAS LEXICAS

- **FUNDEU**

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	<a href="#">INTP2M</a>	3	<a href="#">LINTP2504</a>	